

RESONANZ

www.resonanz-nuernberg.de

06 | 2012, 7. JAHRGANG | WELTWEIT IN DEUTSCH-/RUSSISCHEN INSTITUTIONEN



Bilder von Teilnehmern des Malwettbewerbs "DIE WELT DER RUSSISCHEN SPRACHE"



**„DIE SIEGERBILDER IM MALWETTBEWERB „Migrantenkinder malen ihre Welten“:
„DIE WELT DER RUSSISCHEN SPRACHE“**



Alexander Korschunov, (7) USA
Коршунов Саша, 7 лет, США - I



Maria Evtodieva, (15) Moldawien
Евтодиева Мария, 15 лет, Молдова - I



Nikoletta Chernova, (17) Türkei
Чернова Николетта, 17 лет, Турция - I



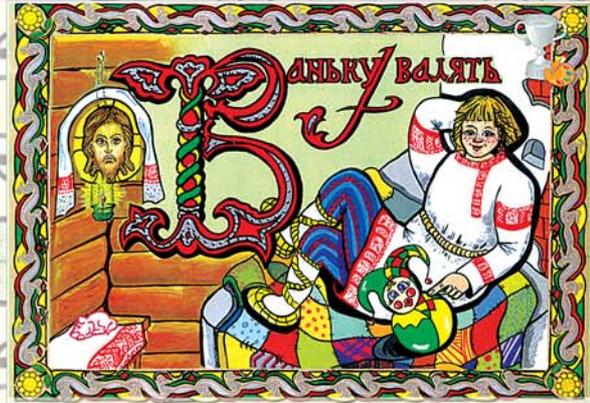
Anna Vasileva, (17) Russland
Васильева Анна, 17 лет, РФ - I



Polina Tkachenko, (13) Russland
Ткаченко Полина, 13 лет, РФ - I



Alexandra Glazunova, (9) Russland
Глазунова Саша, 9 лет, РФ - II



Elizaveta Astajkina, (16) Russland
Астайкина Лиза, 16 лет, РФ - II



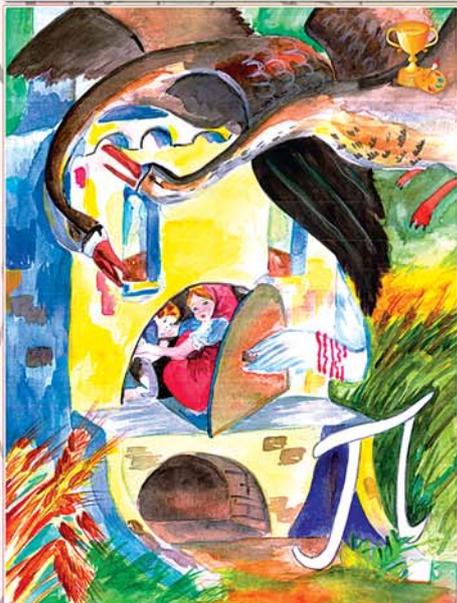
Svetlana Dorojkina, (17) Russland
Дорожкина Света, 17 лет, РФ - II



Christina Lazakovich, (14) Russland
Лазаквич Кристина, 14 лет, РФ - II



Anastasija Disko, (12) Kasachstan
Диско Настя, 13 лет, Казахстан - II



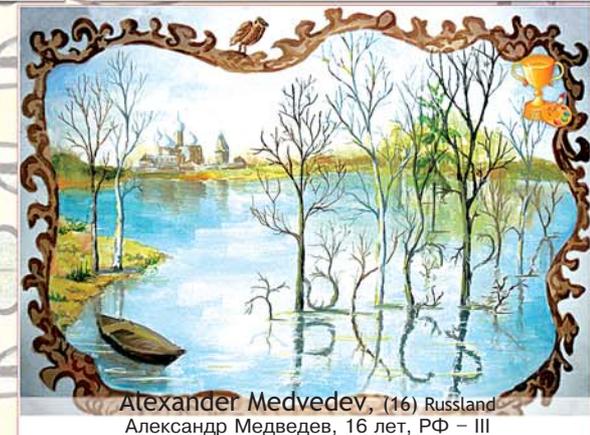
Polina Soukhova, (12) Marokko
Сухова Полина, 12 лет, Марокко - III



Lina El-Amin, (16) Libanon
Лина Эль-Амин, 16 лет, Ливан - III



Anvar Zinatulin, (19) Usbekistan
Зинатулин Анвар, 19 лет, Узбекистан - III



Alexander Medvedev, (16) Russland
Александр Медведев, 16 лет, РФ - III

Weitere Gewinner:

Angelina Schvidchenko, (9) Russland / Швидченко Ангелина, 9, ЯНАО РФ - II
Dimitri Gorpnich, (12) Ukraine / Горпнич Дима, 12, Украина - II
Adel Valiullin, (16) Russland / Валиуллин Адель, 16, РФ - II
Polina Zinina, (8) Singapur III

/Зинина Полина, 8, Сингапур - Anastasija Chernova, (11) Russland / Чернова Анастасия, 11 лет, РФ - III
Dominik Vest, (12) Australien / Доминик Вест, 12 лет, Австралия - III
Dina Omarova, (16) Kasachstan / Омарова Дина, 16 лет, Казахстан - III

SPRACHE VERBINDET: DER MALWETTBEWERB „DIE WELT DER RUSSISCHEN SPRACHE“



ВСЕМИРНЫЙ КОНКУРС ДЕТСКОГО РИСУНКА „МИР РУССКОГО СЛОВА“

4. Всемирный конкурс детского рисунка „Дети рисуют свой русский мир: Мир русского слова“ проходил, как и его предшественники (2008-2011), в два этапа: отборочный тур для присланных по электронной почте работ и финал для прошедших в него оригинальных творений.

С 1 207 участников четыре года назад конкурс вырос до 10 429 участников в этом году. Расширилась и его география: Австралия и Новая Зеландия,

Ливан и Марокко, Израиль и США, Турция и Словения... 37 стран прислали работы на отборочный тур, 500 работ из 19 стран мира вышли в финал!

Впервые была предложена номинация – „За лучшую коллективную работу“ (награда – мяч с автографами интернациональной команды Schalke04).

Особой благодарности заслуживают конкурсные работы и экспонаты для „Музея русского слова“, поступившие из российской глубинки: рисунки, лепка, вышивки, валянье, резьба по дереву, плетение... Искреннее почтение педагогам и родителям, воспитавшим такие таланты!

Der 4. weltweite Malwettbewerb „Migrantenkinder malen ihre Welten“, der unter dem Motto „Die Welt der russischen Sprache“ stand, hat alle bisherigen Rekorde gebrochen. Insgesamt 10 429 Bilder aus 37 Ländern kamen zusammen! 500 Bilder aus 19 Ländern haben den Sprung ins Finale geschafft.

Der Malwettbewerb wurde vor einem Jahr - am Internationalen Tag der russischen Sprache (6. Juni) - gestartet. Bilingual aufwachsende Kinder und Jugendliche aus aller Welt wurden eingeladen, ihre Interpretationen zum Thema „Die Welt der russischen Sprache“ als Bildmotiv zu zeigen. Die Teilnehmer konnten bis 1. April 2012 ihre Werke einreichen. Mitte April wählte eine internationale Fachjury die besten Arbeiten in drei Alterskategorien (6-9, 10-14 und 15-19 Jahre) aus.

Russisch ist die wichtigste Sprache im osteuropäischen Raum und ein wesentlicher Schlüssel zum Reichtum großer Kulturtraditionen. Mit dem Wettbewerb wollten die Organisatoren zusammen mit Partnern in 42 Ländern (!) nicht nur die Sprachkompetenz der zweisprachigen jungen Menschen stärken, sondern auch das gemeinsame kulturelle Erbe in seiner lebendigen Vielfalt pflegen und weiterentwickeln.

Im Juni werden die ausgewählten Bilder in internationalen Ausstellungen (Deutschland, USA, Russland, Moldawien, Norwegen, Marokko, Griechenland, Kasachstan, Türkei) vorgestellt. Darüber hinaus ist in der Zusammenarbeit mit dem Verein 'Jugend Bildung bilingual' (JugBi) e.V. die Eröffnung des „Museums der russischen Sprache“ in Planung – bei uns in Nürnberg! Geplant ist unter anderem, dass die Museumswerke in einer Wanderausstellung 2012/13 in mehreren Städten der Metropolregion Nürnberg gezeigt werden.



Anastasiya Zaitceva (14)



Julia Lazebnik (16)



Aida Dosmagambetova (15)

TITELBILD

- Galina Gajtykaeva (11)
- Elizaveta Doronina (14)
- Christina Trojan (13)
- Margarita Sokolova (14)
- Masha Busoedova (11)
- Aleksandra Glazunova (9)

VIELEN DANK ALLEN BETEILIGTEN!

Impressum

Herausgeber:



Rothenburger Str. 183 c
90439 Nürnberg
Tel. 0911 / 80 134 51
resonanz@nefkom.net
www.resonanz-nuernberg.de

Unabhängige Zeitschrift, erscheint monatlich. Kostenlose Verteilung.
Versand ins Ausland auf Anfrage.

Verantwortlich in der Redaktion:

Dipl. Journalistin Olga Sizintseva

Layout Abdunabi Vashihov

Web Ali Vashihov

Redaktionelle Mitarbeiter:

Dorothea Schmeissner-Lösch

Temir Vashihov

Dr. Ekaterina Kudrjavceva-Hentschel

Mit Lehrmaterial von GOETHE-Institut, Deutsch-Perfekt, DEUTSCHE WELLE, migration-info.de (MuB), Deutschland-Online Media Corner u.a.

Die Beiträge sind urheberrechtlich geschützt, deren Verwendung bedarf der Genehmigung. Die Beiträge der Autoren geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Für unverlangt eingesandte Fotos, Artikel etc. kann leider keine Haftung übernommen werden. Keine Haftung für Aktualität und Vollständigkeit, bzw. für evtl. Druckfehler. Das Geltendmachen von Ansprüchen jeglicher Art ist ausgeschlossen.

Die Urheberrechte der von Resonanz konzipierten Anzeigen liegen beim Verlag. Für inhaltliche Aussagen der Anzeigen übernehmen wir keine Haftung.



Veranstaltungstipps und Infos veröffentlichten wir auch auf der socialmedia-Plattform Facebook. Unter

www.facebook.com/resonanz.magazin

können Sie sich auf diese Weise schnell auf dem Laufenden halten.

Ihr RESONANZ-Team

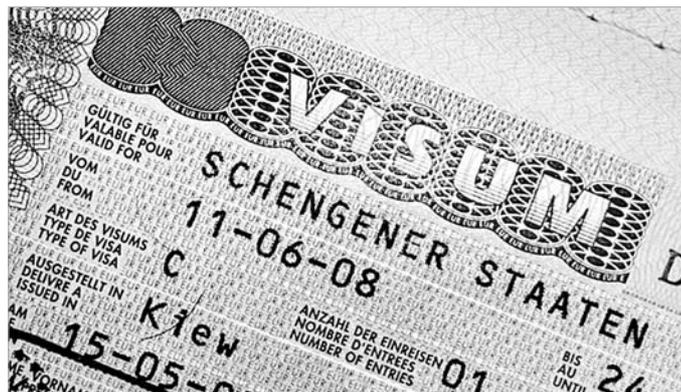


IN DER DISKUSSION: VISUMPOLITIK IN DEUTSCHLAND

TEILE DER WIRTSCHAFT UND DER POLITIK PLÄDIEREN FÜR EINEN WEGFALL DER VISUMPFLICHT FÜR BÜRGER RUSSLANDS UND ANDERER LÄNDER OSTEUROPAS. DEM STEHEN JEDOCH INNEN- UND SICHERHEITSPOLITISCHE INTERESSEN ENTGEGEN. DENNOCH STEHEN DIE CHANCEN FÜR EINE LIBERALISIERUNG DER VISUMPOLITIK SO GÜNSTIG WIE SEIT LANGEM NICHT.

Europäisierte Politik: Ausgehend von der Schengen-Zusammenarbeit haben die Institutionen der Europäischen Union in den letzten Jahren ein Regelwerk entwickelt, das weite Bereiche der Mobilitäts- und Grenzschutzpolitik einschließt. Während des Visavergabeverfahrens wird geprüft, ob die Antragsteller die Absicht haben, in ihr Herkunftsland zurückzukehren. Ferner werden schengenweit biometrische Daten ausgetauscht, um Visamissbrauch und illegale Migration zu verhindern. Die europäische Visumpolitik regelt ausschließlich Kurzaufenthalte von bis zu drei Monaten, etwa für Geschäftsreisen, touristische Aufenthalte, zum Besuch von Familienangehörigen sowie zur Teilnahme an Sport- oder Kulturveranstaltungen. Die Erteilung von Visa für längerfristige Aufenthalte oder zur dauerhaften Zuwanderung verbleibt in der Kompetenz der Nationalstaaten.

Forderungen: Im Jahr 2011 haben die deutschen Auslandsvertretungen weltweit fast 1,8 Mio. Visa ausgestellt. Mit rund 388 000 erteilten Visa ist die Russische Föderation das



wichtigste Herkunftsland, gefolgt von China (226 000) und der Türkei (156 000). In der Ukraine wurden 105 655 Visa vergeben, in Georgien 18 638 und in Moldawien 7 179. Zwar existieren auf nationaler wie europäischer Ebene verschiedene Visae erleichterungsabkommen mit Drittstaaten, dennoch bedeutet die Visumpflicht für Antragsteller weltweit mitunter einen großen zeitlichen, organisatorischen und finanziellen Aufwand.

Vor dem Hintergrund der Wirtschaftsbeziehungen mit Osteuropa forderte der Ostausschuss der deutschen Wirtschaft bereits im Sommer 2011 eine Liberalisierung der Visumpolitik. Ein Wegfall der Visumpflicht wäre ein „europäisches Konjunkturprogramm zum Nulltarif“, so der Interessenverband, der neben Russland auch die Ukraine, Moldawien und Georgien mittelfristig in ein visafreies Regime einbinden will. Auch im Zuge der Fachkräftedebatte seit 2010 werden Visumfragen diskutiert. In diesem Zusammenhang hat der Nationale Normenkontrollrat (NKR) in einer im September 2011 erschienenen Studie gezeigt, dass die Erteilung von Einreisevisa für ausländische Fachkräfte deutlich beschleunigt werden könnte, ohne dass dazu Rechtsänderungen nötig wären. Der NKR setzt sich aus Vertretern von Wirtschaft, Politik, Wissenschaft, Justiz und Verwaltung zusammen und soll die Bundesregierung bei der Umsetzung ihrer Maßnahmen auf den Gebieten des Bürokratieabbaus und der besseren Rechtssetzung unterstützen. Insbesondere durch das Einscannen von Dokumenten, die Nutzung elektronischer

>>

MASK ZENTRUM

Markt Analyse Sprache Kultur
Sprachschule
Integrations Sprachkurse
Zertifikat Deutsch B1 (A1, A2)DTZ





● Deutschkurse für Anfänger und Fortgeschrittene, Eltern- und Frauenkurse, Alphabetisierungskurse, Wiederholungskurse

Kurse für начинающих, имеющих базовые знания. Специальные группы: для родителей, женские. Повторные курсы (300 часов)

● Integrierter EDV-Kurs (Word, E-Mail und Internet)

Интегрированный компьютерный курс

● Phonetikprogramm AzAR (Übungen am PC zur Verbesserung der eigenen Aussprache)

Фонетический практикум на базе компьютерной программы AzAR (тренировка произношения)

NEU! Englischkurse

Курсы английского языка
Lehrkräfte (u.a. Muttersprachler)
- alle Stufen / Kleingruppen
- für Firmen und als Einzelunterricht

● Alle Kurse mit Kinderbetreuung (Mo-Fr: 08.30-19:00 Uhr)

Присмотр за детьми во время занятий

Weitere Informationen über Kursdauer und Kosten unter:
www.mask-zentrum.de
oder Tel.: 0911/120 98 66
Anmeldung: 08:30 -17:00 Uhr

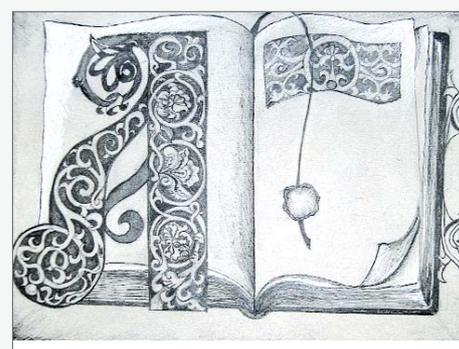
Unsere Adresse:
Rothenburger Str. 245, 90439 Nürnberg
MASK Zentrum / Sprachschule

U-3 U-Bahnstation: Gustav-Adolf-Straße
Buslinie-35 Haltestelle: Gustav-Adolf-Straße

MALWETTBEWERB „DIE WELT DER RUSSISCHEN SPRACHE“



Anjelika Bjitskaya (16)



Anastasija Suevich (17)

>> Übermittlungswege und die Entwicklung eines optimierten Referenzprozesses ließe sich – so der NKR – das Visumverfahren deutlich verkürzen.

Pläne der Bundesregierung: Die Initiative der Wirtschaft hat wichtige Befürworter innerhalb der Bundesregierung. So hatte sich Bundeskanzlerin Angela Merkel (CDU) bereits im Rahmen der deutsch-russischen Regierungskonsultationen am 19. Juli 2011 für die Erleichterung des Reiseverkehrs mit Russland ausgesprochen. Auch Außenminister Guido Westerwelle (FDP) unterstützt eine liberalere Visumpolitik und kündigte für 2012 Erleichterungen und Beschleunigungen im Visumverfahren an.

Konkret will sich das Auswärtige Amt auf EU-Ebene für einen zügigen Abschluss der Dialoge um Visaerleichterungen mit osteuropäischen Staaten sowie um einen baldigen Visumdialog mit der Türkei bemühen.

Fraktionen im Parlament: Außenpolitiker der Regierungsfractionen von CDU/CSU und FDP sprachen sich mehrheitlich dafür aus, langfristig die Visumpflicht gegenüber Staatsangehörigen der Russischen Föderation sowie weiterer Staaten Osteuropas, die noch nicht dem Schengen-Raum angehören, abzuschaffen.

Vertreter der Oppositionsparteien signalisierten im Rahmen der Anhörung ihre grundsätzliche Unterstützung für die Pläne der Regierungspolitiker. Die Fraktion der Linken kritisierte, dass durch die gegenwärtige deutsche Visumpolitik der Familiennachzug sowie der private, kulturelle und zivilgesellschaftliche Austausch massiv behindert würden. In einem eigenen Beschlussantrag forderte die Partei die schnellstmögliche Visumfreiheit für Menschen in Russland und Osteuropa sowie einen Plan zur Einleitung von Visaliberalisierungen auch für Bürger anderer Weltregionen.

Die Pläne der Außenpolitiker stoßen jedoch auf gegenläufige Interessen. Vor allem Innenpolitiker tragen immer wieder Sicherheitsbedenken als Argument gegen Visaliberalisierungen vor. Erst im Dezember 2011 hatten Bundestag und Bundesrat das sogenannte „Visa-Warndatei-Gesetz“ beschlossen.

Ausblick: Für die Politik ergeben sich zwei Hauptansatzpunkte. Zum Ersten kann im Rahmen des geltenden Rechts

dafür gesorgt werden, dass Ermessensspielräume im Sinne der Antragsteller ausgeschöpft werden.

Ferner kann die Verfahrensdauer minimiert oder die im EU-Visakodex verankerte Möglichkeit, Mehrfach- bzw. Mehrjahresvisa auszustellen, breiter genutzt werden. Hier reichen grundsätzlich die durch Außenminister Westerwelle bereits angekündigten Weisungen des Auswärtigen Amtes an die deutschen Auslandsvertretungen aus. Solche Weisungen werden allerdings in der Regel im Einvernehmen mit dem Bundesministerium des Innern erlassen und müssen somit auch Sicherheitsaspekte berücksichtigen.

Zum Zweiten könnten die Rechtsvorschriften dahingehend verändert werden, dass Staatsangehörige bestimmter Länder der Visumpflicht nicht mehr unterliegen bzw. die Bedingungen für eine Visumerteilung erleichtert werden. Hier sind jedoch allenfalls mittel- und langfristige Reformen durchzusetzen, denn aufgrund der Zuständigkeit der EU für Visa zum kurzfristigen Aufenthalt im Schengenraum können Rechtsänderungen oder Erleichterungsabkommen nur auf Gemeinschaftsebene vereinbart werden.

Zwar könnten verbliebene Regelungsspielräume auf nationaler Ebene genutzt und die Vergabe von Visa zum langfristigen Aufenthalt bzw. zur Zuwanderung erleichtert werden. In quantitativer Hinsicht spielen nationale Visa zum längerfristigen Aufenthalt jedoch eine weitaus geringere Rolle als die sogenannten Schengen-Visa. Insgesamt, so verdeutlicht eine Studie des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge, ist ein großer Teil der nach Deutschland zuziehenden Ausländer von Maßnahmen der Visumpolitik gar nicht (mehr) betroffen.

Zwar ist nicht zu erwarten, dass es zu grundsätzlichen Änderungen in der deutschen Visumpolitik kommt. Jedoch standen zu keinem Zeitpunkt – zumindest seit sich im Jahr 2005 ein Untersuchungsausschuss mit der Visaaffäre unter der damaligen rot-grünen Bundesregierung befasst hat) – die Chancen für Liberalisierungen der Visumpolitik und der Visumerteilungspraxis so günstig wie derzeit.

Weitere Informationen: www.bundestag.de
www.normenkontrollrat.bund.de,
www.ostausschuss.de, www.bamf.de

Bilder von Teilnehmern des Malwettbewerbs „DIE WELT DER RUSSISCHEN SPRACHE“



Tamara Popxadze (15)



Anastasija Efremenko (11)



Daria Garkavtseva (12)



Nikita Guselnikov (11)

ZWEI DRITTEL DER RUSSEN WAR NIE IM AUSLAND

Russen trifft man inzwischen überall auf der Welt – seit knapp 25 Jahren dürfen sie frei reisen. Umso erstaunlicher: Eine Umfrage zeigt, dass mehr als zwei Drittel aller Bürger Russlands niemals im Ausland war.

Das Meinungsforschungsinstitut Lewada-Zenter hat die Ergebnisse einer repräsentativen Umfrage veröffentlicht. Sie ergibt: 70 Prozent aller Russen haben niemals die Grenzen der ehemaligen Sowjetunion übertreten und nur 17 Prozent besitzen zurzeit einen Reisepass.

Vier Prozent geben an, einmal pro Jahr im Ausland Urlaub zu machen, sechs Prozent fahren nur einmal in zwei bis drei Jahren. Zehn Prozent der Befragten geben an, sie seien früher gefahren, jetzt aber nicht mehr.

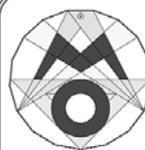
Nur zwei Prozent machen einmal im Jahr eine Geschäftsreise ins Ausland, noch weniger fahren mehrmals im Jahr. Und 78 Prozent geben an, sie hätten noch nie beruflich das Land verlassen.

Deutsche Exporte in die EU meist per LKW

Im Jahr 2011 wurden im Handel mit anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union (EU) 57 % der Exporte (mengenmäßig) im Straßenverkehr transportiert.

Wie das Statistische Bundesamt (Destatis) weiter mitteilt, folgten als weitere wichtige Transportwege – mit großem Abstand – die Binnenschifffahrt mit einem Anteil von 8 %, sowie fest installierte Transporteinrichtungen wie Pipelines oder Stromleitungen mit einem Anteil von 7 %. Jeweils 6 % der Exporte entfielen auf den Seeverkehr und den Schienenverkehr. Mit dem Flugzeug wurde weniger als 1 % der Exporte in andere EU-Mitgliedstaaten trans-

portiert. Bei den Importen aus anderen EU-Mitgliedstaaten nach Deutschland dominierte ebenfalls der Straßenverkehr: im Jahr 2011 betrug der mengenmäßige Anteil 42 %. Mit einem Binnenschiff kamen 16 % der Importe aus der EU über die deutsche Grenze, 11 % über den Seeverkehr und 9 % mittels fest installierter Transporteinrichtungen. Auch bei den Importen wurde weniger als 1 % der Waren mit dem Flugzeug transportiert.



BAYERISCHE SCHÜLER ERFOLGREICH BEI DER MATHEMATIK-OLYMPIADE

Zwei Schüler aus Bayern haben bei der bundesweiten Mathematik-Olympiade eine Goldmedaille gewonnen.



Nicholas Schwab aus dem unterfränkischen Lohr am Main (Landkreis Main-Spessart) erhielt die Goldmedaille für seinen Sieg in der Klassenstufe 8. Kevin Höllring aus Nürnberg setzte sich bei den Abiturienten durch und rechnete sich ebenso auf Platz 1. Insgesamt erhielten zwölf Schüler eine Goldmedaille. Sie hatten sich unter mehr als 200 000 Schülern der

Klassen 8 bis 13 durchgesetzt, von denen es 129 in die letzte Runde schafften. Die zwölf Gewinner qualifizierten sich zudem für einen Auswahlwettbewerb zur Internationalen Mathematik-Olympiade (IMO) 2013 in Kolumbien.



Hier können Sie mitrechnen:
<http://www.demo2012.de/index.php/warmlaufen>

EIN PAAR CENT

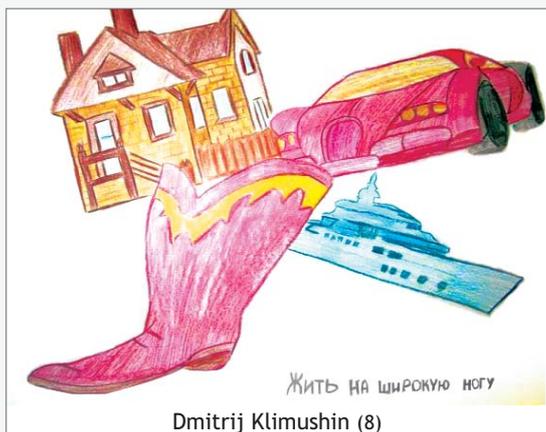
„Das macht dann 13,28 Euro“, sagt die Frau beim Einkauf an der Kasse. Der Kunde bezahlt mit einem 20-Euro-Schein und bekommt 6,72 Euro zurück: In Deutschland ist es nicht üblich, Beträge beim Einkauf zu runden. Aber zählen die Kunden das Wechselgeld? 1018 Menschen haben auf diese Frage so geantwortet:

ja, immer	36 %
manchmal	43 %
nein, nie	20 %
keine Angabe	1 %

Ob ein Kunde das Wechselgeld zählt, ist auch eine Frage des Alters: 46 Prozent der über 64-Jährigen, aber nur 22 Prozent der 18- bis 24-Jährigen zählen es.

Quelle: POLIS / USUMA

Bilder von Teilnehmern des Malwettbewerbs „DIE WELT DER RUSSISCHEN SPRACHE“



Dmitrij Klimushin (8)



Vjacheslav Cybulishenko (7)



Anna Levaschova (17)

Neue Leiterin des Bildungs- und Umweltreferats beim Bezirk Mittelfranken



Karin Christ
Foto: Bezirk Mittelfranken

ANSBACH – Karin Christ ist seit 1. Mai 2012 neue Leiterin des Bildungs- und Umweltreferats beim Bezirk Mittelfranken. 1975 in Moosburg geboren, schloss sie ihr Jura-Studium 2001 mit dem zweiten Staatsexamen ab. Von 2002 bis zu ihrem Eintritt beim Bezirk Mittelfranken war sie als Abteilungsleiterin für zentrale Angelegenheiten beim Landratsamt Ansbach tätig. Zu den Aufgaben der Referatsleiterin gehören unter anderem die zentrale Verwaltung für alle Bildungseinrichtungen des Bezirks Mittelfranken, die Bearbeitung von Zuschuss- und Förderangelegenheiten sowie die Jugend- und Sportförderung.

KNAPP 100 BAYERISCHE GYMNASIEN BILDEN EINFÜHRUNGSKLASSEN

MÜNCHEN - Kultusministerium weitet Angebot für Absolventen mit Realschul- oder mittlerem Schulabschluss aus

Schülerinnen und Schüler mit einem Abschlusszeugnis der Realschule, der Wirtschaftsschule oder des M-Zuges an Mittelschulen, die ihre Schullaufbahn am Gymnasium fortsetzen wollen, haben verschiedene Möglichkeiten:

Sie können nach dem erfolgreichen Besuch der Einführungs-klasse in die 11. Jahrgangsstufe des Gymnasiums übertreten. Voraussetzung für die Aufnahme in eine Einführungs-klasse ist ein pädagogisches Gutachten der in der 10. Jahrgangsstufe besuchten Schule, das die Eignung für den Bildungsweg des Gymnasiums bestätigt.

Absolventen, die über einen Realschul- oder mittleren

Bildungsabschluss mit einem Schnitt von 1,5 oder besser in den Fächern Deutsch, Mathematik und in einer fortgeführten Fremdsprache verfügen und eine zweite Fremdsprache gelernt haben, können mit einem pädagogischen Gutachten auch ohne den Besuch der Einführungs-klasse in die 11. Jahrgangsstufe des Gymnasiums übertreten.

Eine weitere Alternative ergibt sich für die Absolventen, die einen Gesamtdurchschnitt von mindestens 3,0 besitzen und bereit sind, innerhalb eines Jahres eine zweite Fremdsprache nachzulernen: Sie können in die 10. Jahrgangsstufe des Gymnasiums übertreten.

Mathilde 17 Übungsfirmen

FÜRTH - Ob „Catering“, „Einzelhandel und Verkauf“ oder ein „Stadtteil-Geschichten-Kochbuch“, wir suchen interessierte Frauen!

Sie sind seit längerem arbeitslos und wissen nicht genau, wie Sie den Einstieg ins Berufsleben wieder schaffen sollen? Sie möchten gerne etwas Neues lernen, ein neues Arbeitsfeld ausprobieren und wissen nicht, wie sie das angehen können? Sie kochen gerne, haben Spaß im Verkauf oder interessieren sich für die Arbeit an einem Kochbuch? Sie wohnen in Fürth?

Dann sind Sie bei uns richtig!

Das Projekt Mathilde 17 der ELAN GmbH bietet seit März 2012 Frauen Unterstützung beim (Wieder-)Einstieg in ihren alten, oder einen neuen Beruf. In drei unterschiedlichen Qualifizierungsbereichen können Sie sich kostenfrei weiterbilden und erhalten nach erfolgreichem Abschluss ein Zertifikat. Darüber hinaus treffen Sie Frauen, mit denen Sie gemeinsam lernen.

Am 27. Juni 2012 beginnt in jedem der drei Bereiche ein neuer Kurs. Sie wählen, für welchen Bereich Sie sich interessieren und starten mit uns in das nächste Modul. Im Zeitraum von 12 Wochen lernen Sie Grundlagen aus dem jeweiligen Arbeitsfeld so, dass sie dem Unterricht auch ohne jegliche Vorkenntnisse gut folgen können.

Die Lerninhalte wurden in Abstimmung mit der IHK entwickelt und vermitteln sowohl theoretisches Wissen, als auch praktische Fertigkeiten, die für verschiedene Ausbildungsberufe relevant sind. Durch die anschließenden Betriebspraktika können Sie das Gelernte im wirklichen Arbeitsumfeld ausprobieren.

Kompetenzen erweitern und Erfahrungen sammeln, die Ihnen den Einstieg ins Berufsleben leichter machen, ist das Ziel der Übungsfirmen.

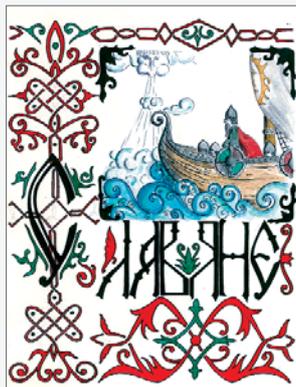
Wir freuen uns auf ihren Anruf!

Sie erreichen uns unter 0911/23993570.

Bilder von Teilnehmern des Malwettbewerbs „DIE WELT DER RUSSISCHEN SPRACHE“



Elina Semenova (8)



Yuriy Kutuzov (17)



Yulija Ishkina (16)

KREUZER TIPP



Andreas Riedl ist Rechtsanwalt bei DR KREUZER & COLL ANWALTSKANZLEI am Lorenzer Platz 3a und **Fachanwalt für Verkehrs- und Versicherungsrecht**. Die Kanzlei ist Mitbegründer der weltweiten Anwaltsgruppe ij INTERNATIONAL JURISTS.

REGULIERUNG VON UNFÄLLEN IM AUSLAND

Viele Urlauber fahren nicht nur zuhause, sondern auch gerne im Urlaub mit dem eigenen oder einem gemieteten Fahrzeug um flexibel zu sein. Trotz der Kenntnisse des Straßenverkehrs passieren aber auch während der schönsten Zeit des Jahres immer wieder Unfälle. So geraten etwa jährlich 150.000 Deutsche unverschuldet im Ausland in einen Unfall.

Wird der lang ersehnte Urlaub dann durch einen Unfall getrübt, stellt sich nicht selten die Frage, wie, und vor allem wo, muss ich jetzt meine Ansprüche aufgrund der mir entstandenen Schäden und Verletzungen stellen. Muss ich mir wegen eines Verkehrsunfalls in Italien bereits dort anwaltlichen Beistand suchen, und müsste ich bei einem Gerichtsverfahren extra nach Italien anreisen?

ANSPRÜCHE KÖNNEN IM HEIMATLAND GELTEND GEMACHT WERDEN:

Hier gibt der Gesetzgeber durch die 4. und 5. EU-KH-Richtlinie dem Geschädigten bzw. dem Verletzten die Möglichkeit, seine Ansprüche wie Schadensersatz und Schmerzensgeld aus einem Verkehrsunfall, der sich im europäischen Ausland ereignet hat, in einem Mitgliedsstaat, in dem er seinen Wohnsitz hat, geltend zu machen.

In der Praxis bedeutet dies, dass beispielsweise ein Geschädigter, der seinen Wohnsitz in Deutschland hat, nach einem Unfall den er in Italien erleidet, seine Ansprüche direkt in Deutschland geltend machen, und hierzu einen Verkehrsanwalt in Deutschland beauftragen kann. Zur Schadensabwicklung werden Schadenregulierungsbeauftragte bestimmt, die als Ansprechpartner für den Geschädigten und dessen Anwalt in Deutschland greifbar sind.

DR KREUZER & COLL

KLAGEN AM HEIMATORT NACH DEM RECHT DES UNFALLORTES:

Für den Fall, dass eine Regulierung dennoch nicht ohne gerichtliche Hilfe zu Stande kommt, gibt der europäische Gesetzgeber dem Geschädigten nun weiter die Möglichkeit, seine Ansprüche gegen den Versicherer vor dem Gericht des Ortes in dem Mitgliedsstaat geltend zu machen, in dem er seinen Wohnsitz hat. Dies bedeutet, dass der Geschädigte bei einem Unfall im EU-Ausland vor seinem Wohnsitzgericht gegen die ausländische Versicherung klagen kann.

Was hierbei jedoch beachtet werden muss, ist, dass trotz der Zuständigkeit der Gerichte des Heimatstaates nicht dessen Recht, sondern das Recht des Unfallortes Anwendung findet. Hinsichtlich der Schadenspositionen geben die einzelnen EU Länder unterschiedliche Ansprüche, so dass nicht alle Positionen gleich beurteilt und reguliert werden. Auch andere Vorschriften, wie die Vorschriften über die Verjährung richten sich nach dem jeweiligen Unfallland und nicht nach dem Recht des Heimatlandes.

PRAXISHINWEIS:

Nach einem Unfall im EU-Ausland lassen sich zwar grundsätzlich alle Ansprüche eines Geschädigten an seinem Wohnsitz regulieren und dort geltend machen, jedoch erfordert dies auch juristische Kenntnisse darüber, welche Ansprüche in dem jeweiligen Unfallland erstattet werden. Nicht nur hinsichtlich der Sachschäden wie Mietwagenkosten und Nutzungsausfall unterscheiden sich die EU Länder in ihrer Regulierung, sondern auch im Bereich der Ansprüche und der Höhe für Personenschäden. Somit ist gerade hier eine fundierte juristische Beratung unumgänglich, um seine Ansprüche zu kennen und damit geltend machen zu können.

Mehr Informationen unter www.kreuzer.de oder unter 0911/2022-0. Kontakt: andreas.riedl@kreuzer.de.

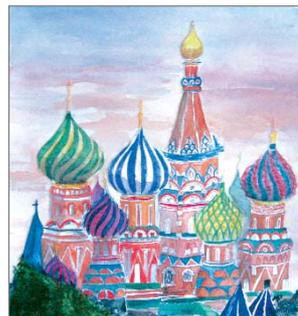
DR KREUZER & COLL Anwaltskanzlei
Lorenzer Platz 3a, 90402 Nürnberg



Yana Reidel (14)



Viktorija Vershinina (8)



Sophia Kurianski (13)



Ekaterina Vetrova (15)

BAUMHAUS: PARADIES UNTER BLÄTTERN

Ein Baumhaus lädt Kinder zu aufregenden Spielabenteuern ein – als Erwachsener lässt es sich dort wunderbar relaxen. Worauf es beim Bau eines solchen Kindheitstraums ankommt, erklärt das Immobilienportal immowelt.de.



Kindertraum Baumhaus – es muss nicht immer in schwindelnder Höhe sein.

Foto: spielart GmbH

Welcher Baum ist geeignet?

Es kommt nicht unbedingt auf die Größe des Baumes an: Wichtig ist, dass er weitgehend ausgewachsen und gesund ist, weiß immowelt.de. Für echtes Baumhaus-Feeling sollte die Baumkrone dennoch mindestens vier Meter über dem Boden beginnen. Gut geeignet sind Buchen, Eichen, Kastanien, Linden und Obstbäume, da sie in der Regel sehr stabil sind. Wer sich an den Nadeln nicht stört, kann sein Baumhaus auch in eine hochgewachsene Kiefer oder Tanne bauen. Pappeln oder Robinien hingegen sind zu brüchig, um ein Baumhaus zu tragen. Besteht die Gefahr, dass der Baum das Gewicht nicht alleine tragen kann, bieten Stelzenkonstruktionen Unterstützung. Stelzenhäuser lassen sich sogar ganz ohne Baum errichten und können wie Baumhäuser auch als Bausatz gekauft und selbst gebaut werden.

Welches Material für den Bau?

Baumhäuser sind der Witterung ausgesetzt und sollten deshalb aus möglichst strapazierfähigem Holz sein: Lärchen- oder Douglasienholz sowie wetterfestes Sperrholz eignen

sich daher besonders gut. Auch ihr geringes Gewicht ist von Vorteil. Ebenfalls witterungsbeständig, aber schwerer und teurer ist Eichenholz. Damit das Dach dicht bleibt, sind Zinkbleche oder Dachpappe empfehlenswert. An den Stellen, an denen das Haus auf dem Baum aufliegt, sollte mit Gummi oder Filz unterpolstert werden. Sonst kommt es zu Scheuerstellen, der Baum kann faulen und letztendlich absterben. Und auch an einen Anstrich, der das Holz schützt, sollte gedacht werden.

Baugenehmigung für ein Baumhaus?

Ob für ein Baumhaus eine Baugenehmigung erforderlich ist, hängt von der Größe des Hauses und den Vorschriften der zuständigen Baubehörde ab. Für kleine Spielhäuser braucht es in der Regel keine Genehmigung. Um auf Nummer sicher zu gehen, sollte aber stets beim örtlichen Bauamt nachgefragt werden.

Kindheitsträume werden wahr

Die Zeiten, in denen Baumhäuser nur etwas für Kinder waren, sind längst vorbei. Mittlerweile gibt es einige Baumhaushersteller, die für Erwachsene richtige Luxusdomizile in die Baumkronen setzen – auf Wunsch mit Whirlpool, Küche oder gar Zentralheizung. Ein solches Baumhaus überbietet dann selbst die kühnsten Kindheitsträume!

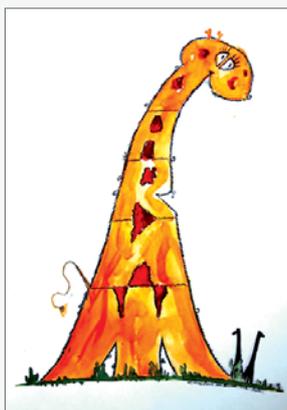
Kosten für ein Baumhaus

Ob Baumhaus oder Stelzenhaus: Die Kosten hängen immer von Größe, Ausstattung und Hochwertigkeit des Materials ab sowie davon, ob das Häuschen in Eigenregie oder von einem Fachmann errichtet wird. Die reinen Materialkosten für ein einfaches Baumhaus liegen etwa bei 300 bis 500 Euro. Geht der Fachmann ans Werk, so ist für eine solides, kleines Häuschen mit etwa 5 000 Euro zu rechnen. Ab 35 000 bis 50 000 Euro beginnen dann die Preise für ein Luxusbaumhaus, wobei die Grenze nach oben nahezu offen ist, informiert immowelt.de.

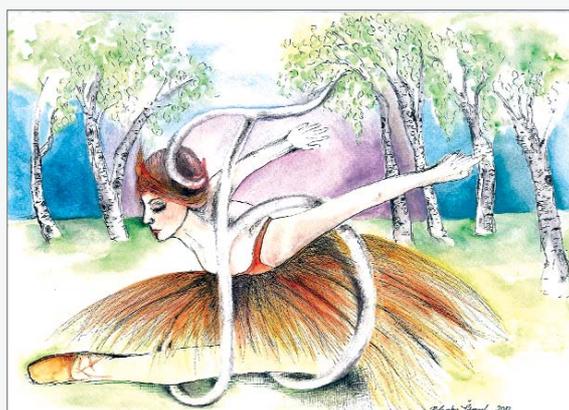
Bilder von Teilnehmern des Malwettbewerbs "DIE WELT DER RUSSISCHEN SPRACHE"



Alina Zabiran (11)



Alina Markovich (14)



Blanka Storgel (17)

GENERATION TV: IN 39 PROZENT DER DEUTSCHEN KINDERZIMMER FLIMMERT DER FERNSEHER

NÜRNBERG - Allen medienkritischen Erziehungsratschlägen zum Trotz: 39 Prozent der Kinderzimmer in Deutschland sind mit einem Fernseher ausgestattet. Das ist das Ergebnis einer repräsentativen Studie, die im Auftrag von immowelt.de durchgeführt wurde. Neben der Flimmerkiste sorgt in 32 Prozent der Haushalte ein eigener DVD-Player für die elektronische Unterhaltung im Kinderzimmer.

Reichlich Elektronik für zu Hause und unterwegs

Überhaupt ist der deutsche Nachwuchs bestens mit Gebrauchs- und Unterhaltungselektronik versorgt: Aus jedem zweiten Kinderzimmer sind Spielkonsole und iPod oder MP3-Player nicht mehr wegzudenken. 59 Prozent nutzen für Hausaufgaben, Computerspiele, Facebook und Co. den eigenen PC oder Laptop, für die Kommunikation unterwegs sorgt bei 41 Prozent das eigene Handy. In jedem fünften Kinderzimmer liegt außerdem ein Smartphone bereit.

Mehr Bildung, weniger Fernseher

Mit wie vielen und welchen Geräten ein Kinderzimmer ausgestattet ist,

hängt auch von Bildungsstand und Einkommen der Eltern ab. Je höher deren Bildungsabschluss, desto weniger Spielkonsolen, Fernseher und Mobiltelefone finden sich im Kinderzimmer. Dafür bestücken Eltern mit höherem Abschluss Kinderzimmer öfter mit einem Computer oder Laptop (56 Prozent) als Eltern mit niedrigem Abschluss (42 Prozent).

Je höher das Einkommen der Eltern, desto prestigeträchtiger und häufiger ist auch das elektronische Equipment des Kinderzimmers mit Computer, Mobiltelefon und iPod/MP3-Player.

Für die repräsentative Studie „Wohnen und Leben 2012“ wurden im Auftrag von immowelt.de 1.012 Personen durch das Marktforschungsinstitut InnoFact befragt.

Auf dem Weg zur Willkommenskultur >>

NÜRNBERG - DER BEGRIFF DER „WILLKOMMENS- UND ANERKENNUNGSKULTUR“ IST IN ALLER MUNDE: DEUTSCHLAND MACHT SICH AUF, UM FÜR MENSCHEN MIT MIGRATIONSHINTERGRUND ATTRAKTIVER ZU WERDEN UND MEHR INTERNATIONALE FACHKRÄFTE ANZUZIEHEN. DEM THEMA "DEUTSCHLAND AUF DEM WEG ZUR WILLKOMMENSKULTUR" WIDMETE SICH DIE VIERTE FOLGE DER VERANSTALTUNGSREIHE 'prodiploma-Netzwerk', DIE ÜBER DEN DÄCHERN VON NÜRNBERG IN DER ANWALTSKANZLEI DR. KREUZER (LORENZER PLATZ 3A) STATTFAND.

Mit dem Integrationsbeauftragten der CDU/CSU-Bundestagsfraktion Michael Frieser (MdB), diskutierten Dana Koch (Magister Studentin), Felix Müller (DR KREUZER & COLL ANWALTSKANZLEI), Vitali Stab (Mitglied des Integrationsrates der Stadt Nürnberg) und Temir Vasihov (Vorsitzender des Vereins 'Jugend Bildung bilingual' (JugBi) e.V.). Es moderierten Rechtsanwalt Dr. Günther Kreuzer (DR KREUZER & COLL ANWALTSKANZLEI) und Leszek Wzorek (Polnische Unternehmer in Nürnberg e.V.).

In seinem Kurzreferat brachte Michael Frieser die Kernaussage des Themas auf den Punkt: In der aktuellen Debatte wird der Begriff "Willkommenskultur" vor allem im Sinne der Attraktivität Deutschlands für hochqualifizierte Zuwanderer verstanden: Zur Fachkräftesicherung braucht das Land zukünftig mehr und gut ausgebildete Zuwanderer aus dem Ausland. Ein echtes „Willkommen“ >>

INTERKULTURELLE WOCHEN 2012

NÜRNBERG - Der Integrationsrat wird vom 21. September bis 14. Oktober 2012 in Anlehnung an die bundesweite Aktion wieder die „Interkulturellen Wochen“ organisieren.

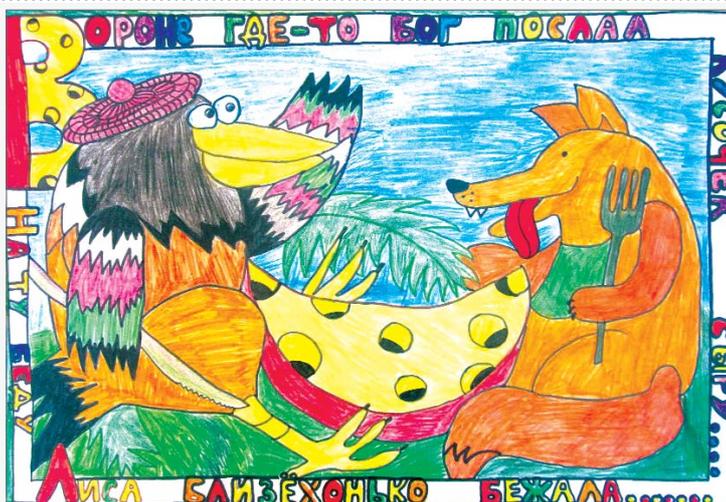
Die interkulturellen Vereine und Institutionen in Nürnberg sind aufgerufen, selbständige interkulturelle Programme durchzuführen. In das Programmheft der Interkulturellen Wochen, das der Integrationsrat zusammenstellt, werden die eigenverantwortlichen Veranstaltungen der Vereine und

Institutionen aufgenommen. Es wird gebeten, die Termine von Veranstaltungen während dieser drei Wochen möglichst bald, spätestens jedoch bis 15. Juli 2012, an die Geschäftsstelle des Integrationsrates zu melden: integrationsrat@stadt.nuernberg.de.

Bilder von Teilnehmern des Malwettbewerbs "DIE WELT DER RUSSISCHEN SPRACHE"



Denis Voihenko (9)



Christina Markova (13)

AUF DEM WEG ZUR WILLKOMMENSKULTUR

4. 'prodiploma-Netzwerk'



V.l.n.r.: Dana Koch (Magister Studentin), RA Dr. Günther Kreuzer (DR KREUZER & COLL ANWALTSKANZLEI), Michael Frieser, MdB (Integrationsbeauftragter der CDU/CSU – Bundestagsfraktion), Leszek Wzorek (Polnische Unternehmer in Nürnberg e.V.), RA Felix Müller (DR KREUZER & COLL ANWALTSKANZLEI) und Temir Vasihov ('Jugend Bildung bilingual' (JugBi) e.V).
Fotos: NABI Verlag

>> muss in jedem Fall auch als „Willkommen“ für Fachkräfte mit Familien wahrgenommen werden. Denn im internationalen Wettbewerb um "die besten Köpfe" hat Deutschland in den letzten Jahren ja schon einiges verschlafen. Eine Willkommenskultur wird aber auch für bereits hier lebende Menschen mit Migrationshintergrund gefordert. Notwendig ist der Aufbau der interkulturellen Kompetenz, sowie mehr bilinguale Bildungsangebote.

Als konkreten Beitrag zur Willkommenskultur nannte Frieser das am 1. April in Kraft getretene Berufsqualifikationsfeststellungsgesetz (BQFG). Anfang April hat die IHK Foreign Skills Approval (IHK Fosa) in den neuen Räumlichkeiten in der Ulmenstraße 52 g in Nürnberg ihre Arbeit begonnen. Diese neue Organisation wird zentral für 77 der 80 IHKs

ausländische Qualifikationen auf ihre Gleichwertigkeit mit deutschen Abschlüssen in IHK-Berufen prüfen und verbindlich feststellen. Mit den Anerkennungsverfahren leistet die IHK FOSA echte Pionierarbeit. Es geht darum, neue Verfahren zur beruflichen Anerkennung für alle IHK-Berufe zu entwickeln – und zwar für Abschlüsse aus aller Welt.

Es entwickelte sich eine engagierte Podiumsdiskussion. Verschiedene Aspekte des Themas, wie z.B. Mentalitätswandel in Einwanderungsfragen, wurden näher beleuchtet. Die rege Beteiligung der anwesenden Zuhörer ermöglichte dazu einen interessanten Gedankenaustausch. Beim anschließenden Get Together nutzten die Gäste die Gelegenheit, Erfahrungen auszutauschen, Informationen zu gewinnen und Kontakte zu knüpfen.



Anwaltskanzlei

DR KREUZER & COLL

Bürozeiten
Mo bis Do 8 bis 20 Uhr
Fr 8 bis 19 Uhr
Parken kostenlos

24h-Telefonservice
an Wochenenden und
an Feiertagen

(0911) 20 22 0 www.kreuzer.de
nuernberg@kreuzer.de

Vertrauen. Service. Qualität.

Seit über 30 Jahren an der Lorenzkirche

Wirtschaft
International
Arbeit
Neue Medien
Immobilien
Medizin

Versicherung
Strafe
Verkehr
Verwaltung
Soziales
Familie

MEHRSPRACHIGE RECHTSBERATUNG

founder member of INTERNATIONAL JURISTS since 1992

offices in Argentina Austria Belgium Brazil Bulgaria Chile China Denmark France Germany Greece Hungary Italy Netherlands Norway Poland Portugal Spain Switzerland Turkey UK USA

Büro Nürnberg
gegründet 1976
Lorenzer Platz 3a
An der Lorenzkirche
90402 Nürnberg

Zweigstelle Zirndorf
Fürther Str. 7
Am Rathaus
90513 Zirndorf

Büro Dresden
gegründet 1990
Hüblerstraße 1
Am Blauen Wunder
01309 Dresden

BÜRGERZENTRUM VILLA LEON

www.kuf-kultur.de/villa



So., 24.6., 13 Uhr

7. Nachbarschaftsfest St. Leonhard/ Schweinau Kulturplattform vor der Villa Leon

Zum siebten Mal startet das Nachbarschaftsfest in St. Leonhard/ Schweinau, an dem sich viele Einrichtungen und Organisationen aus dem Stadtteil beteiligen. Kultureinrichtungen, Kindertagesstätten und Vereine bieten wieder ein breites Mitmachprogramm für Kinder und Erwachsene. Kreative Kinderak-

tionen, Sportangebote, Bücherbus und fremdsprachige Bücher, sowie eine internationale Verpflegung versprechen einen tollen Nachmittag für die Leonharder Familien. Ein buntes Bühnenprogramm mit Tanzshows und internationalen Musikgruppen sorgt für abwechslungsreiche Unterhaltung.

Bürgerzentrum Villa Leon, Schlachthofstraße / Philipp-Koerber-Weg 1, 90439 Nürnberg, e-mail: villa-leon@stadt.nuernberg.de

Internationales Bildungshaus

Steinbühler Str. 1 • 90443 Nürnberg
Tel. 0911 - 277 42 54 www.ibh-nuernberg.de

Nachhilfe

Gruppenunterricht & Einzelunterricht

Englisch, Französisch, Latein, Altgriechisch, Physik, Chemie

Übertrittsvorbereitung zum Gymnasium und Realschule
Spezielle Kurse für Grundschüler

Vorbereitung auf Prüfungen

Konzentrationskurse & Gedächtnistraining

Russisch als Fremdsprache für Kinder und Erwachsene

www.intelligenzknoten.de

Nachhilfe

ISO 9001 zertifiziert

Der optimale Weg zum Übertritt/Abschluss

Übertritt + Quali + Mittlere Reife + Fachabitur + Abitur auch für G8

Vorbereitungskurse bis Juni'12

3 Fächer/Woche für nur 29.-€/Woche*

Heute anrufen und noch einen Platz sichern!

*nur in Gruppe
Tel.: 0911-1325250 | Färberstr. 20

Hausaufgabenbetreuung

Crash Kurse

externe Mittlere Reife
Fachabitur

Für alle Fächer...
...und Schulen

preiswert kompetent zuverlässig...

Öffnungszeiten:
Montag - Samstag: 9.30 - 21 Uhr
Sonntag u. Feiertage: 11 - 21 Uhr

Maxi Döner

Maximaler Genuss!

Döner, Döner-Box, Döner-Teller, Dürüm, Lahmacun, Schnitzel, Currywurst, Fischfilet, Pommes, Hamburger, Cheeseburger, Chicken Wings, Chicken Nuggets

Nürnberger Str. 33 • 90513 Zirndorf • Tel. 0911 - 9999 64 31

<p>Menü 1 Schnitzel-Teller mit Pommes und Salat 5,30 €</p>	<p>Menü 2 Currywurst mit Pommes 4,00 €</p>
<p>Menü 3 Fischfilet-Teller mit Pommes und Salat 5,30 €</p>	<p>Menü 4 Chicken Nuggets/Wings mit Pommes und Salat 5,30 €</p>

* 1 Getränk 0,5L

MOSCOW POINT

Hauptbahnhof Nürnberg

7 Tage der Woche bis 22.00 Uhr für Sie geöffnet!

Lebensmittel & Getränke

Geschenkartikel besonderer Art

WILKOMMEN

Bahnhofplatz 9 • 90443 Nürnberg
Tel. 0911 - 236 91 54

Mo, Di, Mi, Do, So: 10.00 - 22.00 Uhr
Freitag & Samstag: 10.00 - 23.00 Uhr

Hochzeitsfotografie

professionell & preiswert

resonanz@nefkom.net

Tel. 0911 / 80 134 51

architektur 3D-Visualisierung

«FUTURE PROJECT» www.f-pro.6te.net

Дизайн - проект интерьера квартир, коттеджей, офисов, ресторанов, архитектурное проектирование, ландшафтный дизайн.

interior

0911 - 80 134 51 

PRESSETEXTE
in russischer Sprache
FOTODIENST
resonanz@nefkom.net





FLYER- & PROSPEKTD RUCK

Erstklassige Druckprodukte - Gute Preise!

z.B. Offset-Flyer DIN A6, 250 g/qm, 2 Seiten
10.000 Stück nur **139,- €** zzgl. 19% MwSt

Weitere Preisbeispiele:

Folder DIN Lang, 135 g/qm, 4 Seiten (Hochformat)
2.500 Stück nur **144,- €** zzgl. 19% MwSt
5.000 Stück nur **169,- €** zzgl. 19% MwSt
10.000 Stück nur **249,- €** zzgl. 19% MwSt

Für andere Ausführungen und Mengen unterbreiten wir Ihnen gerne ein Angebot. Alle angegebenen Preise verstehen sich bei Anlieferung druckfertiger Dateiformate.

Auf Wunsch übernehmen wir auch das Layout Ihrer Drucksachen.





Landmannschaft der Deutschen aus Russland e.V.
Kriegs- und Flüchtlingshilfe
Gutenbergstr. 4, 90125 FÜRTH
Tel. 0911 8013451
www.landrussland.de

„Mit Kompetenz ans Ziel!“

STÄRKEN
ESF-Bildungsprojekte
STÄRKEN von Ost

Nürnberg: 26-90613 Zindorf
KAVAR
Telefon: 0911 / 600 35 97
Öffnungszeiten:
Montag - Freitag: 8.30 - 21.00 Uhr
Samstag: 9.00 - 21.00 Uhr
Sonntag: 11.00 - 21.00 Uhr

Ballettschule „Elena“
NÜRNBERG & UMGEBUNG
Info: 0911-48 00 665
Telefon: 0176 / 425 438 33
kath@ballettschule-elena.de

HAARSTUDIO STAR
Tele: 0911-52 02 113

BESTELLUNG  0911 / 80 134 51  E-Mail: resonanz@nefkom.net

NABI Verlag
Rothenburger Str. 183 • 90439 Nürnberg • www.resonanz-nuernberg.de

Italimport
- Schepis -
Feinkost

Mo - Fr: 9.00 - 19.00
Sa: 8.30 - 16.00
Nürnberger Str. 41
90762 FÜRTH

Bella Italia

Lenkersheimerstr. 16
90431 NÜRNBERG
Mo - Fr: 9.00 - 19.00
Sa: 8.30 - 16.00

www.schepis-discount.de



Backhaus Walz

Hier gibt es **Bio!**
Das Bio-Mikroskop ist Dein Freund

Pirckheimerstr. 98 • 90409 Nürnberg • Tel. 0911-55 60 97



www.tattersall-restaurant.de

TATTERSALL
★★★★ Restaurant ★★★★★

► Live Music nach Ihrem Geschmack
► Hochzeiten, Geburtstagsfeiern und Jubiläumsfeiern
► günstige und faire Preise
► deutsche, russische, kaukasische Küche
► original kaukasische Schaschlik (Holzkohlegrill)
► Tischreservierung

Adresse
TATTERSALL Restaurant
Stadenstraße 59
90491 Nürnberg

Kontakt
Tel.: 0911 / 59 76 339
Mob.: 0172 / 59 49 326
Mob.: 0176 / 20 75 4412

Wegbeschreibung
U-Bahn 2 "Nordostbahnhof"
mit dem Bus 46 bis
Haltestelle "TATTERSALL"

Öffnungszeiten
Di - Sa 11 - 23 Uhr
So 10 - 19 Uhr
für geschlossene Gesellschaft ab 19 Uhr





Räderwechsel ohne Termin!

BALKAN
IHR FELGEN- & REIFENPROFI

Inhaber Kemal Balkan
Fichtenstrasse 25
90763 Fürth

Tel. (0911) 77 21 10
Tel. (0911) 74 94 77
Fax (0911) 77 93 99

Mo - Fr: 8.30 - 12.00 Uhr und 13.00 - 18.00 Uhr • Sa: 8.30 - 13.00 Uhr

- Reifen und Felgen
- Elektronische Achsvermessung
- Kfz. Reparaturen aller Art
- Reifeneinlagerung
- Felgenpolitur




SO VIEL DÜRER WIE NIE!

NÜRNBERG FEIERT DAS JAHR DER KUNST 2012 UND ZEHN JAHRE DÜRER-STADT

Nürnberg steht im Jahr 2012 ganz im Zeichen der Kunst: Vom frühen bis zum späten Albrecht Dürer (1471-1528) über das 350-jährige Jubiläum der Akademie der Bildenden Künste bis hin zur jungen Kunst von heute zeigt sich die Stadt kunstsinnig.

Dürers Heimatstadt Nürnberg präsentiert im Germanischen Nationalmuseum die größte Ausstellung seiner Werke in Deutschland seit 40 Jahren. Das Kulturreferat der Stadt schickt das berühmte Selbstbildnis im Pelzrock als das größte Dürer-Puzzle der Welt nach Moskau. Den Nachbarn des Künstlers und der damaligen Highsociety begegnen Passanten in einer Open Air-Ausstellung. Sein bisher kaum erforschtes Spätwerk wird im Alten Rathaus wieder lebendig. Zehn Jahre, nachdem das Kulturreferat den Fokus auf die Dürer-Stadt Nürnberg richtete, wird „AD“ im Jahr der Kunst 2012 erstmals in all seinen Facetten, an bekannten und unentdeckten Dürer-Orten, erfahrbar.

Die 1662 in Nürnberg gegründete und damit älteste Kunstakademie Deutschlands feiert ihr Jubiläum mit mehreren Ausstellungen, die unter Beweis stellen, dass Nürnberg nicht nur in der Vergangenheit eine kreative Künstlerschmiede war.



Nürnberg's Kulturreferentin Prof. Dr. Julia Lehner und der Leiter des Goethe-Instituts Moskau / Projektleiter des Deutschlandjahrs in Russland, Dr. Rüdiger Bolz
Fotos: Vashiov

Die Veranstaltungen des Kulturreferats der Stadt Nürnberg:

Dürer-Puzzle eröffnet Deutschlandjahr in Russland 20. Juni 2012

Zum Auftakt des Deutschlandjahrs in Russland 2012/2013 wurden die Staatsoberhäupter beider Länder angefragt, am 20. Juni 2012 gemeinsam mit hundert Moskauer Bürgerinnen und Bürgern das größte Dürer-Puzzle der Welt – das berühmte Gemälde „Selbstbildnis im Pelzrock“ – in Moskau zusammenzusetzen. Mit dieser symbolischen wie spektakulären Aktion auf dem Roten Platz (geplant) präsentieren das Goethe-Institut Moskau und die Dürer-Stadt Nürnberg in Zusammenarbeit mit >>



Das Dürer-Puzzle wurde von den Veranstaltern, dem Goethe-Institut Moskau und dem Kulturreferat der Stadt Nürnberg, im Nürnberger Messegelände zur Probe gepuzzelt.

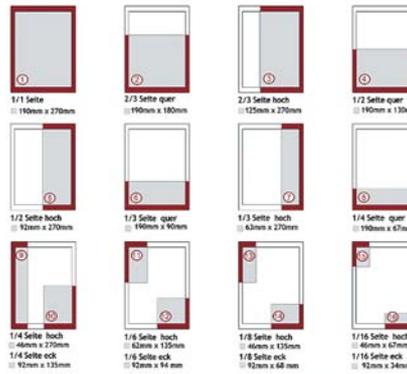
Verteilung:

kostenlos an ca. 1100 Verteilerstellen in der Metropolregion, auf bestimmten Veranstaltungen. Flächendeckende Verbreitung im Großraum Nürnberg an vielen zielgruppenrelevanten Orten wie:

- Supermärkte, Einkaufszentren, Reisebüros, ausgewählte Restaurants;
- Vereine, Sprachkurse, Fahrschulen, Banken, Freizeiteinrichtungen;
- Schulen, Nachhilfestudios, Kindergärten, Horte, Sportstätten;
- Arztpraxen, Apotheken, Lotto-Geschäfte, Buchhandlungen;
- Kulturläden, soziale Einrichtungen, öffentliche Ämter und Behörden.

Anzeigenannahme:
Tel. 0911- 80 134 51

Datenanlieferung:
resonanz@nefkom.net



Größe in Seitenstellen	Satzspiegel-Format (Breite x Höhe)	Preis s/w	Preis 4-farbig
1/1 Seite	Umschlagseite außen	---	980,00 €
1/1 Seite	190 mm x 270 mm	300,00 €	600,00 €
2/3 Seite quer	190 mm x 180 mm	210,00 €	420,00 €
2/3 Seite hoch	125 mm x 270 mm	210,00 €	420,00 €
1/2 Seite quer	190 mm x 130 mm	160,00 €	320,00 €
1/2 Seite hoch	92 mm x 270 mm	160,00 €	320,00 €
1/3 Seite quer	190 mm x 90 mm	110,00 €	220,00 €
1/3 Seite hoch	63 mm x 270 mm	110,00 €	220,00 €
1/4 Seite quer	190 mm x 67 mm	90,00 €	180,00 €
1/4 Seite hoch	46 mm x 270 mm	90,00 €	180,00 €
1/4 Seite eck	92 mm x 135 mm	90,00 €	180,00 €
1/6 Seite hoch	62 mm x 135 mm	70,00 €	140,00 €
1/6 Seite eck	92 mm x 94 mm	70,00 €	140,00 €
1/8 Seite hoch	46 mm x 135 mm	50,00 €	100,00 €
1/8 Seite eck	92 mm x 68 mm	50,00 €	100,00 €
1/16 Seite hoch	46 mm x 67 mm	30,00 €	60,00 €
1/16 Seite eck	92 mm x 34 mm	30,00 €	60,00 €

WERBEN mit **RESONANZ**

www.resonanz-nuernberg.de

>>

dem Auswärtigen Amt, dem Ostausschuss der deutschen Wirtschaft und der Russisch-Deutschen Außenhandelskammer ein großes Meisterwerk deutscher Kultur und ein besonderes Kunsterlebnis. Weitere Puzzle-Aktionen im Deutschlandjahr sind 2013 in Sankt Petersburg und Novosibirsk geplant.

Das 300 Quadratmeter große Puzzle besteht aus ca. 1023 Teilen. Die einzelnen Puzzleteile haben eine Größe von ca. 70 x 40 cm. Viele Tausend Menschen können so auf zentralen Plätzen in drei russischen Metropolen symbolisch ein Stück deutscher Kultur bauen.

Dürers Nachbarschaft – Gönner, Paten, Spekulanten

30. Juni bis 2. September 2012
Sebalder Altstadt, Nürnberg

„Networking“ ist keine Erfindung des 21. Jahrhunderts. In der Burgstraße in Nürnbergs Sebalder Altstadt, dort, wo der junge Albrecht Dürer zu Füßen der Kaiserburg aufwuchs, herrschte Kreativ-Atmosphäre. Geldgeber, Erfinder und Handwerkskünstler lebten und arbeiteten dicht an dicht und bescherten Albrecht Dürer die nötigen beruflichen und privaten Netzwerke.

„Dürers Nachbarschaft“ – eine Freiluftausstellung – zeigt mit sieben Skulpturengruppen und einem mechanischen Theater Dürers Vernetzung in seinem „Kiez“ der Burgstraße. Dort auf dem „Promi-Hügel“ der Nürnberger Altstadt

WMESTE STROIM BUDUZZEE: GOD GERMANII V ROSSII

Год 2012/2013 призван положить начало новым видам германо-российского сотрудничества, а также содействовать укреплению существующего партнерства. Под девизом „Германия и Россия: вместе строим будущее“ с июня 2012 г. по июнь 2013 г. Германия предстанет в России во всем своем многообразии – политическом, экономическом, культурном, а также научном и образовательном. Одновременно состоится и Год России в Германии. Проектными исполнителями Года Германии являются Министерство иностранных дел Германии, Восточный комитет немецкой экономики и Немецкий культурный центр им. Гёте.

Открытие Года Германии, запланировано на 20/21 июня. Оно ознаменуется сразу двумя крупногабаритными культурными событиями: началом работы выставки „Русские и немцы: 1000 лет“ в Историческом музее, и знаменитой картиной Альбрехта Дюрера „Автопортрет в меховом манти“, прибывшей в Москву из Нюрнберга в виде огромного паззла. Город Дюрера Нюрнберг выпустил этот паззл специально для Года Германии в России. И совсем скоро сотни москвичей и гостей российской столицы смогут из 1023 отдельных элементов символично построить на Красной площади в Москве „часть немецкой культуры“ .

lebten die Familie Frey, deren Tochter Agnes Dürer später heiratete, sein Lehrer Michael Wolgemut, Dürers Taufpate, der Verleger Anton Koberger, und viele mehr.

Dürers Triumphzug – Das Nürnberger Rathaus

3. bis 5. August 2012
Rathaus Wolffscher Bau (Altes Rathaus), Nürnberg

Sieben Jahre vor seinem Tod schuf Albrecht Dürer 1521 seinen großen Wandmalereizyklus im Nürnberger Rathausaal. 1945 wurde der Saal zerstört, Dürers Arbeit geriet in Vergessenheit. In einer Zeitreise durch die Jahrhunderte mittels Projektion und filmischer Inszenierung werden die Malereien im Rathausaal auf der rund 40 Meter langen

„Dürer“-Wand erstmals wieder lebendig. Bisher unbekannte Fresken und neu aufgetauchtes Bildmaterial erlauben es, Dürers Spuren und der Geschichte des Umgangs mit seinem Werk neu darzustellen.

Agnes Dürer verkaufte einst im Rathaus die Arbeiten ihres Mannes. Die erste RathausART greift diese Tradition auf und präsentiert hier Künstlerinnen und Künstler von heute. Die jährlich veranstalteten Dürer-Vorträge ziehen im Jahr der Kunst in das Rathaus um und ein umfangreiches Kinderprogramm lässt auch kleine Gäste das Rathaus als Kunst- und Kulturort entdecken.

Weitere Informationen zu Dürer und zum Jahr der Kunst stehen im Internet unter www.duerer.nuernberg.de und www.jahrderkunst.de.

INTERKULTURELLES MARKETING ALS SCHLÜSSEL ZUM ERFOLG

Neue Zielgruppen mit starker Kaufkraft

Mit zunehmender Anzahl von Deutschen mit Migrationshintergrund spielt das interkulturelle Marketing eine immer größer werdende Rolle. Ca. 2,7 Millionen Verbraucher haben ihre familiären Wurzeln in der Türkei. Die Kaufkraft dieser Kunden berechnen Experten mit knapp 20 Milliarden Euro. Noch größer ist die Gruppe der Konsumenten aus der früheren Sowjetunion: über 3,3 Millionen Russisch-

sprachige leben in Deutschland, sie kaufen jedes Jahr für rund 37 Milliarden Euro ein. Mit richtig gesetzten Botschaften kann INTERKULTURELLES MARKETING Vertrauen schaffen und für Multiplikatoreffekte sorgen.

Ein Erfolgsfaktor ist die **muttersprachliche** bzw. **bilinguale** Übermittlung der Werbebotschaft. Die Verwendung der Muttersprache wird als Wertschätzung empfunden.

Gute Gründe für INTERKULTURELLES MARKETING:

- in einem Haushalt leben durchschnittlich 3 bis 5 Personen
- in Deutschland leben rund 15,5 Millionen Menschen mit Migrationshintergrund
- ethnische Haushalte sind überdurchschnittlich jung und konsumfreudig
- niedrige Media- und Anschaffungskosten
- Anteil der Migranten wächst: Zielgruppe mit Zukunft

DEUTSCH-RUSSISCHES WISSENSCHAFTSJAHR MIT POSITIVER BILANZ



Mit einer Konferenz an der Freien Universität Berlin ging am Ende Mai das Deutsch-Russische Wissenschaftsjahr zu Ende.

Es stand unter dem Motto "Partnerschaft der Ideen" und hat in beiden Ländern die Vielfalt und die Exzellenz deutsch-russischer Bildungs- und Forschungsk Kooperationen zum Ausdruck gebracht.

In weit mehr als 200 Veranstaltungen wurden neue Kontakte geknüpft, wichtige Impulse für zukünftige Projekte gegeben und neue Initiativen auf den Weg gebracht. "Damit haben sich unsere Beziehungen auf Forschungs- und Bildungsebene spürbar intensiviert. Wir haben zahlreiche Entwicklungen angestoßen, die weit über dieses Wissenschaftsjahr hinaus reichen", so Bundesforschungsministerin Annette Schavan.

Kamtschatka, eine Halbinsel aus Feuer und Eis

Wo der Osten endet, am äußersten Rand Russlands, erhebt sich eine einzigartige Vulkanlandschaft aus der Tundra: Kamtschatka. Die 470 000 Quadratkilometer große Halbinsel ist eine der vulkanisch aktivsten Regionen der Erde. 20 verschiedene Klimazonen gehen hier ineinander über: Vulkanschlote rauchen neben Gletschern, meterhohe Schneewehen grenzen an kochende Geysire.

Auf den Spuren des Naturforschers Georg Wilhelm Steller

Erforscht wurde die Gegend im 18. Jahrhundert vom Universalgelehrten Georg Wilhelm Steller (1709-1746).

Der gebürtige Franke studierte Theologie in Wittenberg und kam in Halle, Leipzig und Jena mit der Russlandforschung in Berührung. Auf abenteuerlichen Wegen zog Steller in das Zarenreich und ging als Mitglied der Großen Nordischen Expedition (1733-1743) von Vitus Bering nach Ostsibirien.

Als einer der ersten Europäer beschrieb Steller das Leben der Ureinwohner Kamtschatkas, machte dort zahlreiche botanische Entdeckungen. Als einziger Wissenschaftler sah er die nach ihm benannte Stellersche Seekuh, die alsbald von Pelzjägern ausgerottet wurde.

Reich der Vulkane

Auf der Halbinsel zwischen der Beringsee und dem Ochotskischen Meer finden sich über 160 Vulkane, unzählige Geysirtäler und Schwefelseen. >>



Nach Georg Steller benannt und in Kamtschatka beheimatet: der Stellersche Seelöwe.



Riesenseeadler - die größten Raubvögel in Russlands Fernem Osten - kämpfen um jeden gefangenen Fisch.

Bilder von Teilnehmern des Malwettbewerbs "DIE WELT DER RUSSISCHEN SPRACHE"



Liza Dyagileva (9)



Elena Babko (11)



Vlad Muravskij

>>

Seit über zwei Millionen Jahren schiebt sich hier die Pazifische Platte jedes Jahr um zehn Zentimeter auf breiter Front unter den Rand Eurasiens. Die Folge: Erdbeben und Vulkaneruptionen erschüttern das 1 200 Kilometer lange Kamtschatka fast täglich. Die momentan 29 aktiven Vulkane gehören zu den unberechenbarsten Schloten weltweit.

Ehemaliges Sperrgebiet

Von all dem wusste man bis 1991 nahezu nichts. Die Sowjetunion riegelte die Halbinsel vor allem wegen ihrer Bodenschätze hermetisch ab. Im Kalten Krieg war sie militärisches Sperrgebiet. Die atomgetriebene U-Bootflotte der Sowjetmarine lag in der Bucht vor der Hauptstadt Petropavlovsk-Kamtschatski. Das einzigartige Naturdenkmal ist erst nach Fall des Eisernen Vorhangs zu Beginn der 90er-Jahre für Touristen zugänglich. Seit 1996 gehört das Gebiet zum UNESCO Weltkulturerbe.



Das Tal der Geysire

Im Tal der Geysire (180 km nördlich von Petropavlovsk) sind die heißen Wasserfontänen besonders konzentriert. Mit ca. 90 Geysiren und vielen heißen Quellen liegt in dem etwa sechs Kilometer langen Tal das zweitgrößte zusammenhängende Vorkommen von Geysiren weltweit. Einige von ihnen spucken alle zehn bis zwölf Minuten Wasser und Dampf, andere nur alle vier bis fünf Stunden. Im Juni 2007 wurde das Tal von einer Schlammlawine getroffen, über deren Ausmaß man sich auch heute noch nicht vollständig im Klaren ist. Seit 2008 sind allerdings fast alle Geysire wieder aktiv. Das Gebiet ist nur per Hubschrauber zu erreichen.



Bären fühlen sich auf Kamtschatka besonders wohl. Gerne baden sie in Thermalquellen. Im feuchten Sommer finden russische Bären hier genug Kräuter und Beeren. Und im Spätsommer frisst ein Bär täglich 40 Kilogramm Lachs.

Herausgeber: „Die Brücken der Freundschaft“ e.V. zu Förderung der deutschen Sprache

Raubvögel singen nicht

Sammlung deutscher Sprichwörter und Redensarten (über 7000)
 Taschenformat, 196 Seiten, 2009, Bamberg.
 EUR 4,99 + 1,00 € Versand
 Bestellung: ars_nk@web.de (Wir sprechen auch Russisch)

RESONANZ

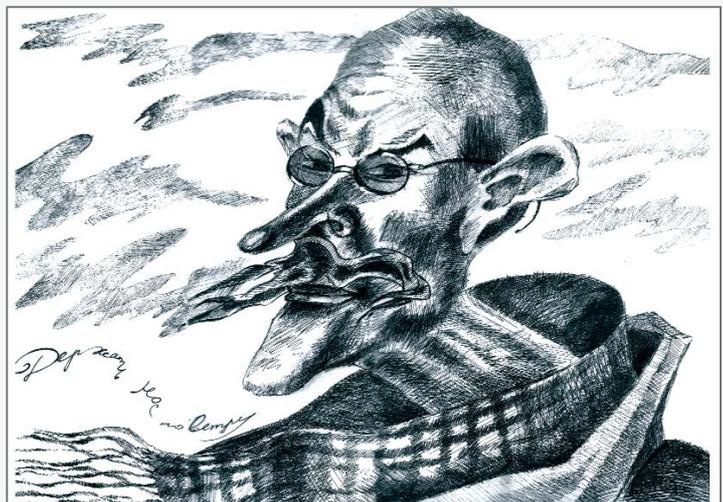
Aktuelle Hefte im Internet: www.resonanz-nuernberg.de

Icons for Facebook, YouTube, and Yandex.

Bilder von Teilnehmern des Malwettbewerbs "DIE WELT DER RUSSISCHEN SPRACHE"



Tatjana Popola (16)



Jana Fedorova (15)

KREUZER TIPP



Felix Müller ist Rechtsanwalt bei DR KREUZER & COLL ANWALTSKANZLEI am Lorenzer Platz 3a und Fachanwalt für Strafrecht.

Die Kanzlei ist Mitbegründer der weltweiten Anwaltsgruppe ij INTERNATIONAL JURISTS.

UNERLAUBTE EINFUHR VON BETÄUBUNGSMITTELN IN NICHT GERINGER MENGE

In den vergangenen Jahren ist der Konsum von Meth-Amphetamin, in der Szene genannt „Christal-Speed“ in Deutschland rapide gestiegen.

Ein Großteil des Rauschgiftes kommt aus der Tschechischen Republik.

Um das Rauschgift zu besorgen, werden oft Jugendliche geschickt, da sie im Fall eines Aufgriffs nach Jugendstrafrecht bestraft werden.

Die Einfuhr von Betäubungsmitteln in nicht geringer Menge, wobei die nicht geringe Menge bei Christal-Speed ab 5 Gramm beginnt, wird mit einer Mindestfreiheitsstrafe von zwei Jahren bestraft.

DER FALL

Die zwanzigjährige F wurde von ihrer älteren Bekannten

gebeten, ihr aus der Tschechischen Republik Christal-Speed zu besorgen. Sie erwarb 16 Gramm und transportierte dies im Körper nach Deutschland.

Für den Transport sollte sie € 30,00 als Gegenleistung erhalten.

Im Zug wurde sie von den Ermittlungsbehörden festgenommen.

DIE ENTSCHEIDUNG

Wegen unerlaubter Einfuhr von Betäubungsmitteln in nicht geringer Menge wurde F zu einer Jugendstrafe von 2 Jahren verurteilt. Da Sie nicht vorbelastet war und Angaben über weitere Täter gemacht hat, wurde die Strafe zur Bewährung ausgesetzt.

TIPP

Im Fall einer Verhaftung wegen Verstoßes gegen das Betäubungsmittelgesetz sofort einen Anwalt konsultieren, da gerade im Betäubungsmittelverfahren die Weichen für das weitere Verfahren am Anfang gestellt werden.

Mehr Informationen unter www.kreuzer.de oder unter 0911/2022-0. Kontakt: felix.mueller@kreuzer.de.

DR KREUZER & COLL Anwaltskanzlei
Lorenzer Platz 3a, 90402 Nürnberg

Bilder von Teilnehmern des Malwettbewerbs "DIE WELT DER RUSSISCHEN SPRACHE"



Dmitriy Grishchtenko (16)



Nastya Chesnokova (15)



Ksenija Kretinina (14)



Artem Cherepanov (12)



Adelina Vasilyeva (15)

DAS GEHT MIR AUF DEN ROSINENKUCHEN

WENN RUSSISCH WIE DEUTSCH KLINGT, IST MEISTENS ETWAS FAUL

Was tun falsche Freunde? Sie machen dir etwas vor, sie führen dich auf Abwege. Und oft genug merkst du es zu spät. Das gibt es nicht nur im Privatleben, sondern auch in der Fremdsprache. „Falsche Freunde“ werden hier Wörter genannt, die vorgaukeln, dass man sie aus der Muttersprache kennt – und die doch eine ganz andere Bedeutung haben. 30 Beispiele aus dem Unterholz der russisch-deutschen Sprachbeziehungen, zusammengestellt von TINO KÜNZEL und DOMINIK SONNTAG.

буфет = Imbissstand, Büfett = шведский стол

конкурс = Wettbewerb, Konkurs = банкротство

ангел = Engel, Angel = удочка

боб = Bohne, Bob = бобслей

бунт = Meuterei, bunt = цветной

винт = Schraube, Wind = ветер

вера = Glaube, Vera = Вера

ветер = Wind, Wetter = погода

глаз = Auge, Glas = стекло

год = Jahr, Gott = бог

град = Hagel, Grad = градус

гроб = Sarg, grob = грубый

груз = Fracht, Gruß = привет

да = ja, da = там

идёт = geht, Idiot = идиот

дом = Haus, Dom = собор

кекс = Rosinenkuchen, Keks = печенье

котлета = Bulette, Kotelett = отбивная

круг = Kreis, Krug = кружка

магазин = Laden, Magazin = журнал

матч = Spiel, Matsch = слякоть

пар = Dampf, Paar = пара

скала = Fels, Skala = шкала

так = so, Tag = день

танк = Panzer, Tank = бак

ум = Verstand, um = чтобы

фамилия = Nachname, Familie = семья

шар = Kugel, Schar = толпа

шарф = Schal, scharf = острый

я = ich, ja = да

Quelle: MDZ

Internationale Deutscholympiade 2012

Die 3. Internationale Deutscholympiade findet vom 1. - 14. Juli 2012 in Frankfurt am Main statt und ist ein Projekt des Goethe-Instituts in Zusammenarbeit mit dem Internationalen Deutschlehrerverband.



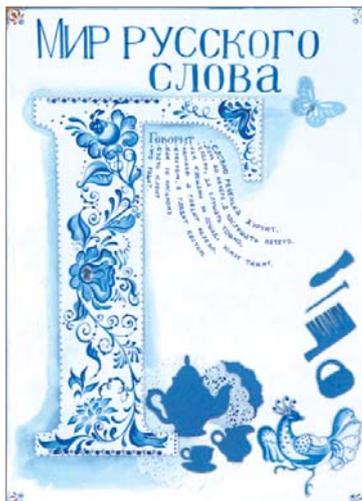
100 Jugendliche aus 50 Ländern und 5 Kontinenten treffen im Sommer 2012 in Frankfurt am Main zusammen, um an der Internationalen Deutscholympiade teilzunehmen. Sie sind zwischen 16 und 19 Jahre alt und haben sich in ihren Heimatländern für die Teilnahme qualifiziert. Sie werden nicht nur unter Beweis stellen, wie gut sie die deutsche Kultur und Sprache kennen, sondern auch viele Informationen aus ihren Heimatländern mitbringen.

Im Mittelpunkt der Olympiade stehen Recherchen und Gespräche der Jugendlichen zu unterschiedlichen Themen: Wie stelle ich mir meine Zukunft vor? Welche Berufe sind in Deutschland beliebt? Wie verbringen die Jugendlichen in Deutschland ihre Freizeit und wie in meinem Land? Sind die Menschen, die in Deutschland leben, reicher oder ärmer, verschlossener oder offener als in meiner Heimat? Was ist hier modern? Ausschlaggebend für die Bewertung der einzelnen Beiträge sind nicht nur sprachliche, sondern auch interkulturelle Kompetenzen sowie Kreativität und Teamfähigkeit.

Die Gruppen können die Themen in verschiedenen, frei wählbaren Formaten präsentieren, zum Beispiel als Talkshow, Sketch oder fotografische Arbeit, die von einer Jury bewertet werden. Für die Juroren, zu denen sowohl erfahrene Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer als auch ein Journalist gehören, hat die Zentrale des Goethe-Instituts verbindliche Bewertungskriterien erarbeitet.

Der Wettbewerb wird auf drei Sprachniveaus ausgetragen, das heißt, es können sowohl Jugendliche mit Grundkenntnissen als auch fortgeschrittene Deutschlerner teilnehmen. Es gibt in Frankfurt am Main Einzel- und Gruppenprüfungen.

Bilder von Teilnehmern des Malwettbewerbs "DIE WELT DER RUSSISCHEN SPRACHE"



Sergei Babyshev (7)



Julia Habarova (17)



Liza Zhevlakova (14)

ПЕРЕПУТАННАЯ СКАЗКА

Жила – была кошка.
И звали ее – МЫШКА.

Когда кошку только принесли домой, она была маленькая и серенькая. Сережа, которого все называли СЕРЫЙ, тоже жил в этой квартире и, вообще-то, был хозяином кошки. СЕРЫЙ и дал кошке такое имя: МЫШКА.

Он пошутил, но попал в самую точку, потому что кошка оказалась несколько пугливая... Даже можно сказать - СЛИШКОМ пугливая и робкая... Откровенно говоря, кошка день ото дня становилась СОВЕРШЕННО НЕПРИЛИЧНО ТРУСЛИВАЯ, и большую часть времени проводила, забившись куда-нибудь подальше.

Такой жалкий, серый, пушистый комочек, с огромными глазами и сердцем, от страха стучащим так, что слышно в соседней комнате.

Бедная МЫШКА! Ее никто не обижал, просто с самого детства ей много раз в день говорили: «МЫШКА! МЫШКА!» Вот она и поверила, что маленькая, беззащитная и должна всего бояться как мышка. Ей так казалось. Мышей-то она никогда не видела!

Она не видела мышей, пока Сережа – он же СЕРЫЙ,- однажды не принес домой... настоящую мышку!

Он назвал ее, понятное дело, КОШКОЙ, и тут началось самое интересное.

МЫШКА, которая на самом деле кошка, сидела, как обычно под диваном, в самом безопасном углу и старалась почти не дышать. Ну, чтобы ничем не выдать своего присутствия.

А КОШКА, которая на самом деле мышка, оказавшись в незнакомом месте, решила осмотреться, и начала с самого дальнего угла... под диваном. Под тем самым.

- Ой! – от неожиданности вскрикнула КОШКА, которая мышка.
- А-а-а-ай! - со страха чуть не упала в обморок МЫШКА, которая кошка.
- Что ты делаешь тут, на холодном твердом полу, когда в квартире так уютно и мягко?
- Б-б-б-оюсь и п-п-п-прячусь.
- А что, тут опасно?!
- А разве г-г-где-нибудь б-б-бывает не опасн-н-но?
- Конечно, бывает! Для мышек безопасно везде, где нет кошек!
- К-к-к-кошек?
- Кошек!
- К-кошек?!!

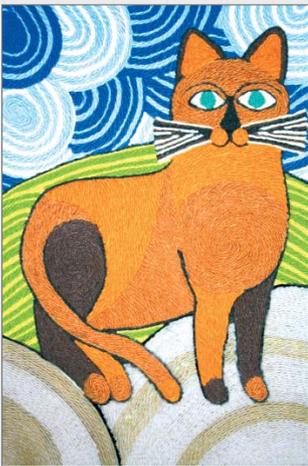
>>



Katerina Chernyshova (10)



Christina Dudelova (11)



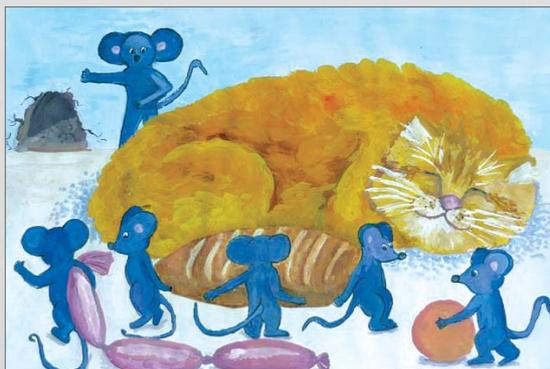
Snezhana Bolgova (16)



Aleksandra Antonova (13)



Tatiana Ivanova (14)



Aleksandra Solov'eva (12)



Polina Kirsanova (11)



Shilova Kseniya

>>
 - Кошек, кошек. А что, тут разве есть кошки?
 - к-к-к-ажется есть. К-к-кажется, это - я... Или... а к-к-кто же я? Я же - к-к-ошка?
 Хот-т-тя...

- Да что ты! Кошки, они такие быстрые, смелые, ловкие! Они любят мягкие теплые диваны, а не темные пыльные углы. Они много бегают, играют, а не сидят перепуганные по углам. Кошки хотят, чтобы их любили и гладили, а не чтобы их не замечали...

- Так и я же тоже все это х-х-очу! Я т-т-оже люблю все мягкое и теплое, люблю играть! Т-т-только мне нельзя. Я должна жить в т-т-темной норке и опасаться к-к-каждого шороха. Я же - **МЫШКА!**

- Постой, постой! Ты же только что сказала, что ты - кошка?!

- Я-то кошка, но все называют меня **МЫШКОЙ!**

- Ну и ЧТО?! Ты-то знаешь, что ты - кошка! Ты же любишь и умеешь делать все, что делает кошка, ты хочешь быть кошкой, так зачем же тебе быть **МЫШКОЙ?** БУДЬ СОБОЙ, БУДЬ ТЕМ, КЕМ ТЫ ХОЧЕШЬ БЫТЬ!

- Но...но я же не могу! Все же считают меня **МЫШКОЙ!** И потом, я уже так давно **МЫШКА...** У меня, наверное, и не получится быть кошкой... И все уже привыкли, всем нравится...

- Подожди, подожди. При чем тут все? Тебе самой-то нравится? Ты же говорила, что мечтаешь мурлыкать на коленях у хозяев, когда они тебя гладят, говорила, что любишь и хочешь играть; хочешь спать на диванах! А вместо этого только и делаешь, что прячешься и боишься! Вылезай!

- Нет- нет! Я уже как-то приспособилась... Если бы раньше... А сейчас...

- Вылезай, вылезай! Вспомни, **КАК ХОРОШО БЫТЬ СОБОЙ!** СОБОЙ, А НЕ ТЕМ, КЕМ КТО-ТО ЗАХОЧЕТ ТЕБЯ СЧИТАТЬ! - не успокаивалась мышка, которую звали КОШКА. Она говорила, говорила, и на всякий случай, отодвигалась подальше от той **МЫШКИ**, которая на самом деле кошка.

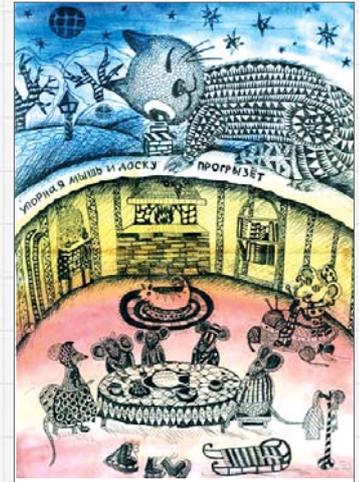
И правильно делала, потому что **МЫШКА**, которая на самом - то деле кошка, наконец, поняла, что и где перепуталось в ее жизни, и пока они разговаривали, уже наострила прижатые ушки, расправила лапки и, смело помахивая хвостиком, поглядывала на настоящую мышку... Но, не волнуйтесь! Это же сказка! Тут всегда все хорошо заканчивается! Как и в жизни всех, кто ничего не путает.

Наши **КОШКИ-МЫШКИ** подружились и дрались только играя. У них появилась новая привычка: спать у Сережи на коленях, свернувшись одним большим серым клубочком, пока тот делал уроки.

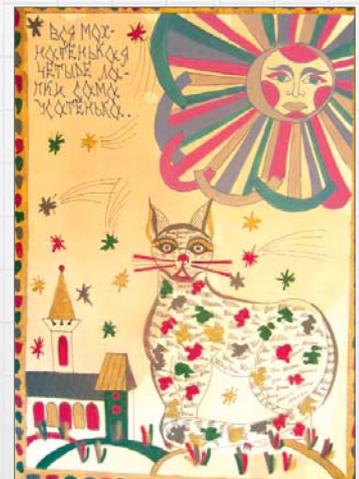
Сначала это Сережу отвлекало, а потом даже пошло на пользу: он стал сидеть за уроками дольше, чем раньше. Ему было жалко будить своих сереньких! С ними так тепло, уютно, спокойно! Вот он и не вставал. А без дела же скучно сидеть, вот он и доделывал уроки полностью: читал учебники по два раза, сам находил свои ошибки в тетрадках, и правила учил, и словари вел, и, говорят, стал теперь одним из лучших в классе. А недавно мама разрешила ему принести домой попугайчика...

Сказку рассказала Аня Амбарцумянц

Рисунки участников Всемирного конкурса детского рисунка "МИР РУССКОГО СЛОВА"



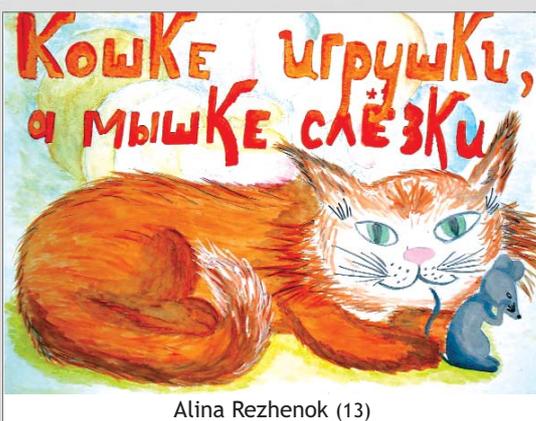
Darya Antipova (14)



Rosa Hachatrjan (12)



Christina Lastachova (18)



Alina Rezhnek (13)



Christina Ustetskaya (13)



Nastya Kopylova (13)



**СЛОВА В ПЕРЕ-
НОСНОМ ЗНАЧЕНИИ.
ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ.**

Мама выстирала рубашку и попросила Петю повесить её **СУШИТЬ НА СОЛЫШКЕ**.

Петя ушёл, но скоро вернулся с рубашкой. -Почему ты не повесил её сушить? -спросила мать. -Я не достал до солнышка -ответил Петя.

К. Чуковский

Bulat Achmetzhanov (12)

Als Peters Mutter sein Hemd gewaschen hatte, sagte sie zum Sohn: „Bitte lass das Hemd draußen an der Sonne trocknen!“

Peter ging nach draußen, aber er kehrte zurück mit dem Hemd in der Hand. „Wieso bringst du das Hemd zurück?“, fragte die Mutter.

„Ich konnte nicht bis zur Sonne hinaufkommen“, antwortete Peter.

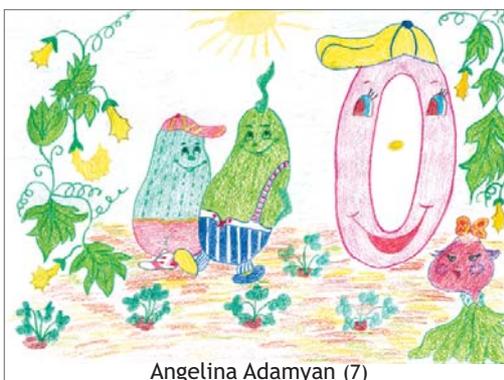
K.Chukovski

(„An der Sonne trocknen“ - russisches Wortspiel)

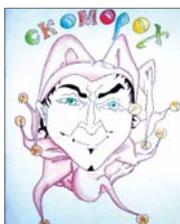
Bilder von Teilnehmern des Malwettbewerbs "DIE WELT DER RUSSISCHEN SPRACHE"



Natalija Arhipenko (13)



Angelina Adamyan (7)



Anastasija Lapteva (11)



Arina Kistanova (15)



Nikoletta Chernova (17)

Öffnungszeiten:
Mo. - Fr. 8.00 - 19.00 Uhr
Samstag 8.00 - 18.00 Uhr

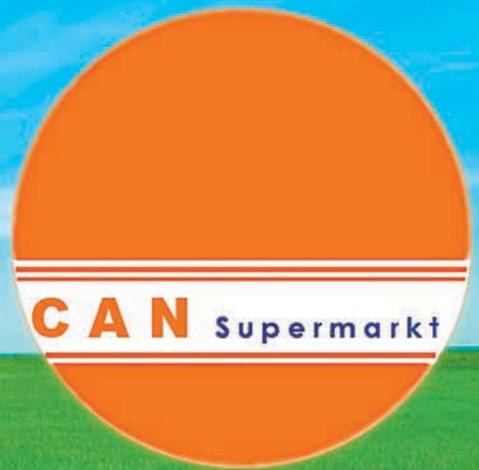
Am Pferdemarkt 24 • 90439 Nürnberg

Telefon: (0911) 26 30 63 • Telefax: (0911) 26 30 65



P GROSSE KUNDEN-
PARKPLÄTZE

Sie finden uns direkt gegenüber
des neuen Wertstoffhofes



www.can-supermarkt.de



MARKUS ZIMMERMACKEL
Elektro + Außenwerbung GmbH

Lichtwerbung Neon - LED Digitaldruck Schilder ZÖGERN SIE NICHT RUFEN SIE UNS AN

Nbg.: 0911 22 16 42 • Feucht: 09128 925 433 • www.markus-zimmerhackel.com

Deutsch ■ Russisch ■ Usbekisch



Schnell, professionell und
zuverlässig erstellen wir
u. a. Übersetzungen Ihrer

Немецкий ■ Русский ■ Узбекский



- RP-Texte
- Kataloge
- Handbücher und Dokumentationen
- Management- und Wirtschaftsfachtexte
- Marketingmaterialien
- Newsletter
- Patentschriften
- Prospekte
- Verträge und Urkunden
- Websites und vieles mehr

**Übersetzung & Layout-
Gestaltung in allen
Software-Formaten:**

- Adobe Acrobat
- Adobe Creative Suite
- Adobe Flash
- Adobe FrameMaker
- Adobe InDesign
- Adobe PageMaker
- Microsoft Office
- QuarkXPress



Ein Service von:



JugBi e.v.
Lindenaststr. 43 | 90409 Nürnberg
Tel. 0911 8013451 | jugbi@hotmail.de

**MIT DEUTSCH
SCHNELLER,
HÖHER, WEITER**

INTERNATIONALE DEUTSCHOLYMPIADE
1. - 14. JULI 2012, FRANKFURT AM MAIN

In Kooperation mit

**GOETHE
INSTITUT**
Sprache. Kultur. Deutschland



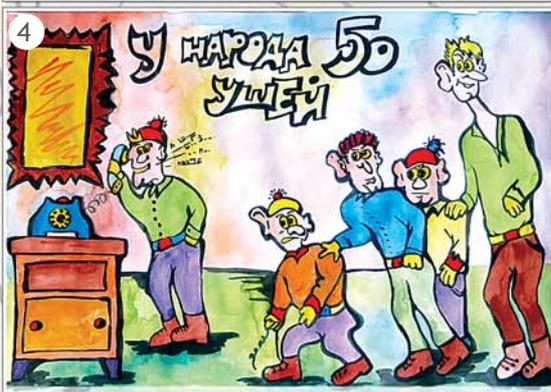
Man lernt sein Leben lang / Live and learn



Arbeit ist kein Wolf, läuft nicht in den Wald.



Alter schützt vor Dummheit nicht



Die Wände haben Ohren



Dem Dieb brennt die Mütze / Getroffene Hunde bellen



Aus dem Fenster kann man nicht die ganze Welt sehen.



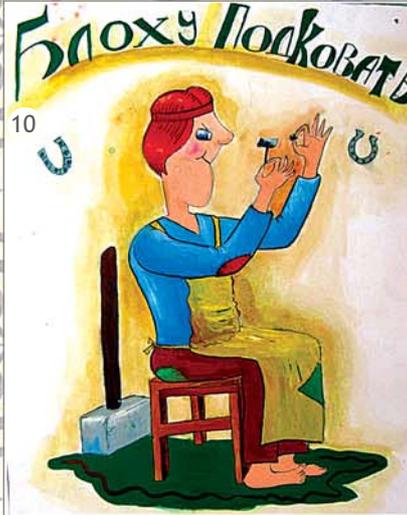
Erst die Arbeit, dann der Spaß



An einem Härchen hängen



In seinem Nest ist jeder Vogel ein König



Einen Floh mit Hufeisen beschlagen



Den Kater an dem Schwanz ziehen



Zum Lernen ist niemand zu alt



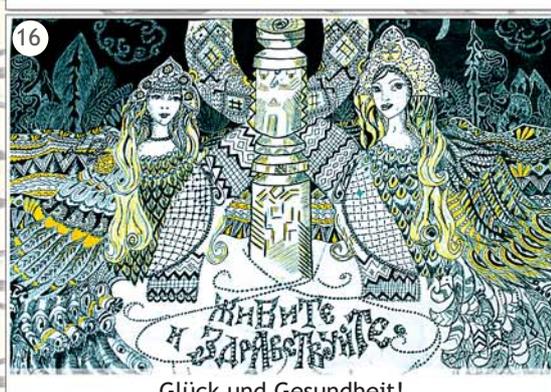
Крокодилстрänen vergießen



Ohne Fleiß kein Preis!



Wissen ist Macht



Glück und Gesundheit!

1. Anastasija Klinduchova (13); 2. Efim Dubin (12); 3. Elena Bulygina (17); 4. Timofej Kazakov (19); 5. Tanja Galkina (15); 6. Julia Shiverscaja (16); 7. Sergey Mirovskiy (12); 8. Viktorija Nigai (17); 9. Sabina Shurochanova (14); 10. Darya Ivanova (13); 11. Polina Baeva (18); 12. Gena Minaev (14); 13. Christina Denikaeva (12); 14. Sofiya Iliina (8); 15. Alisa Bogatyreva (14); 16. Ksenia Ahmedova.